



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหภาพยุโรป	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๗ พฤษภาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	สำนักข่าวต่าง ๆ ยินดีกับ “ก้าวสำคัญ” ที่สหภาพยุโรปออกกฎหมายให้บริษัทออนไลน์ยักษ์ใหญ่จ่ายเงินสำหรับข่าวที่นำไปลง		

เมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมาสำนักข่าวแหล่งต่าง ๆ ออกมาแสดงความยินดีกับสิ่งที่พวกเขาเรียกว่า “ก้าวสำคัญ” ที่คณะกรรมการด้านกฎหมายของรัฐสภายุโรปเรียกร้องให้บริษัทอินเทอร์เน็ตยักษ์ใหญ่จ่ายเงินสำหรับข่าวที่นำไปลงในออนไลน์

เจ้าหน้าที่ได้พูดคุยถึงรายละเอียดการปรับปรุงกฎระเบียบเกี่ยวกับลิขสิทธิ์ของสหภาพยุโรปต่อข่าวออนไลน์ที่นำไปลงโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย ซึ่งทำให้บริษัทสื่อขาดรายได้

สหพันธ์สำนักข่าวแห่งยุโรป ซึ่งมีสำนักข่าว เอเอฟพี เป็นสมาชิก รายงานว่า “บริษัทที่ทำกำไรอย่างมาก เช่น เฟซบุ๊ก และกูเกิล นำเสนอข่าวที่มีคุณภาพจากสำนักพิมพ์และสำนักข่าวต่าง ๆ ต่อผู้ใช้อินเทอร์เน็ต โดยที่บริษัทไม่ได้จ่ายค่าตอบแทนที่เหมาะสม”

ข้อเสนอในการจ่ายค่าลิขสิทธิ์ข่าว ซึ่งบรรจุอยู่ในระเบียบด้านลิขสิทธิ์ (copyright directive) ที่เสนอโดย นายเอเซล วอสส์ จะนำเข้าสู่วาระการลงคะแนนเสียงในเดือนมิถุนายน

สำนักพิมพ์ต่าง ๆ คาดหวังว่ากฎหมายฉบับนี้จะรวมสิทธิข้างเคียงที่กำหนดให้ธุรกิจแพลตฟอร์มออนไลน์\* จะต้องจ่ายเงินให้แก่การนำเสนอบทความต่าง ๆ

คณะกรรมการรัฐสภาหลายคณะได้พิจารณาผ่านความเห็นชอบข้อเสนอเกี่ยวกับภาษีเรียบร้อยแล้ว แต่คณะกรรมการด้านกฎหมายยังไม่มีมติพิจารณาเสนอความเห็นในประเด็นดังกล่าว

หลังการหารือมาเป็นเวลาปีครึ่ง สมาชิกสหภาพยุโรปจำนวน ๒๘ ประเทศ ก็ยังคงมีความเห็นที่แตกต่างในเรื่องของภาษีและการจ่ายเงิน ซึ่งบริษัทยักษ์ใหญ่ เช่น กูเกิล ไม่เห็นด้วยอย่างมาก

ผู้เชี่ยวชาญด้านกฎหมายบางท่านต่อต้านแนวคิดนี้ว่าเป็นการจำกัดสิทธิเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็นทั้งต่อสำนักข่าวชื่อดังและธุรกิจสตาร์ทอัพ

ขณะที่ผู้ให้บริการข่าวสารกล่าวว่า เนื่องจากประชาชนหลายล้านคนคุ้นเคยกับการอ่านและดูเนื้อหาฟรีโดยไม่เสียเงินบนเว็บไซต์ ทำให้ความสามารถในด้านการลงทุนเพื่อนำเสนอข่าวอย่างตรงไปตรงมาจากทั่วทุกมุมโลกของพวกเขาอยู่ในภาวะเสี่ยง

ผู้แทนจากประเทศสมาชิกสหภาพยุโรปได้จัดกำหนดการประชุมอีกครั้ง ณ กรุงบรัสเซลส์ ในวันที่ ๑๖ พฤษภาคมนี้ เพื่อหาทางประนีประนอม

\* แพลตฟอร์มออนไลน์ หมายถึง ธุรกิจที่ผู้ซื้อและผู้ขายได้มาพบกันบนโลกออนไลน์

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.gulf-times.com/story/591871/EU-plan-to-make-internet-giants-pay-for-news-haile">http://www.gulf-times.com/story/591871/EU-plan-to-make-internet-giants-pay-for-news-haile</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๗ พฤษภาคม ๒๕๖๑

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b> ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="http://www.gulf-times.com">www.gulf-times.com</a> ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๗/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร